



ITSA
Inter-Translations SA

Traductions • Interprétariat
Computer Assisted Translation
PAO • Traduction de sites Internet

Traductions sensées – traductions pour tous les sens

Fondée en 1974, Inter-Translations SA (ITSA) est devenue l'un des bureaux de traduction leader en Suisse. Pourtant, même après **40 ans**, elle est restée une entreprise dynamique au **cœur de Berne**, d'où ses **dix collaborateurs/trices fixes** gèrent et coordonnent le processus de traduction des différents mandats, en tant qu'interface entre les clients et les traducteurs. **Depuis 1994**, tous les processus sont certifiés, optimisés et documentés selon **ISO 9001**.

Langues

L'offre d'ITSA comprend presque toutes les langues. Nous faisons appel exclusivement à des **traducteurs expérimentés** travaillant dans leur **langue maternelle** et disposant non seulement des compétences linguistiques nécessaires, mais aussi des **connaissances spécialisées** dans leur domaine spécifique. Les traducteurs sont sélectionnés avec soin dans le cadre d'une procédure très stricte et sont régulièrement réévalués. Pour les documents officiels, ITSA est en mesure de faire **certifier des documents** jusqu'au niveau de la Chancellerie d'Etat.

Tarifs

La facturation se fait sur la base du nombre de **lignes standard** du texte traduit. Une ligne standard compte **53 signes**, espaces et caractères spéciaux compris. Dans les langues principales que sont l'allemand, le français, l'italien et l'anglais, le prix de la ligne standard est de **CHF 3.60**. Les prix des autres langues varient en fonction de la région linguistique et peuvent être consultés sur www.itsa.ch.

Interprétariat

Lorsqu'il s'agit de traduire non pas un texte écrit, mais des paroles, d'autres spécialistes entrent en scène. Pour des congrès, séminaires, séances ou présentations, ITSA peut faire appel à ses **interprètes de conférence expérimentés**. Qu'il s'agisse de traduction **simultanée** ou **consécutive**, pour deux auditeurs ou pour 200, nos professionnels travaillent calmement et sûrement, et maîtrisent parfaitement la situation, même dans les contextes les plus agités. Sur demande, nous fournissons également les installations techniques correspondantes.

Prestations complémentaires

Le texte traduit ne représente généralement pas un produit fini, mais seulement une étape dans une chaîne de prestations. Grâce à sa longue expérience, ITSA vous apporte son soutien

pour l'ensemble de cette chaîne, depuis la **rédaction des textes** jusqu'à la **traduction de votre site Internet** directement dans le CMS, en passant par le **correctorat** et la **mise en page**. Nos spécialistes disposent d'un vaste savoir-faire et travaillent en étroite collaboration avec les services spécialisés des différents mandants.

Management de la qualité

ITSA est **certifiée ISO 9001 depuis 1994** déjà. Notre système de management de la qualité est optimisé, clairement structuré et documenté. Dans ce cadre, nous mettons l'accent sur la satisfaction de nos clients – qui nous sert également de référence. C'est dans cette perspective que nous développons notre stratégie et sélectionnons nos ressources.

L'équipe d'ITSA

Au siège d'Inter-Translations SA, à Berne, nos **onze collaborateurs/trices** assurent le suivi optimal de vos textes.



Debout: (de g. à d.) Maria Vitale, Jürg Weber, Ivana Makaloski, Manuel Durand, Karin Grütter, Filip Cesarov.

Assis: (de g. à d.) Marianne Brezing, Anna Mülhauser, Danielle Cesarov-Zaugg, Nikola Cesarov, Alexander Pfeuti.

Nos **traductrices et nos traducteurs** font le lien entre les différents pays et cultures, par-delà les frontières linguistiques, et permettent ainsi une **communication de très grande qualité**. N'hésitez pas à vous en convaincre pas vous-même. Nous avons certainement aussi les mots qui conviennent pour vos textes!

Berne, mai 2017